Speech Pathology

Common terminology and general information

for interpreters and translators

Please provide this handout to interpreters and translators to assist them with speech pathology terminology. Add terminology and information relevant to your sessions. Encourage interpreters to use it in their self and group study tasks and add to it as they gain more experience working with speech pathologists.

The terminology below is by no means exhaustive or complete. If interpreters and translators are unsure about terminology, please encourage them to ask you for further explanation before attempting to interpret or translate.

General terminology

Assessment	Conducting test(s) and interviews to determine a person's abilities/strengths/weaknesses in a specific area
Therapy	Treatment/intervention provided to improve a person's function or skills
Delay	When a person's abilities in a specific area matches what is expected of a person at a younger age
Disorder	When a person's developmental pattern or difficulties in a specific area are atypical compared with what is normally expected
Early intervention	Services that aim to provide specialised support to children in the early years (typically from birth to before school entry)

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

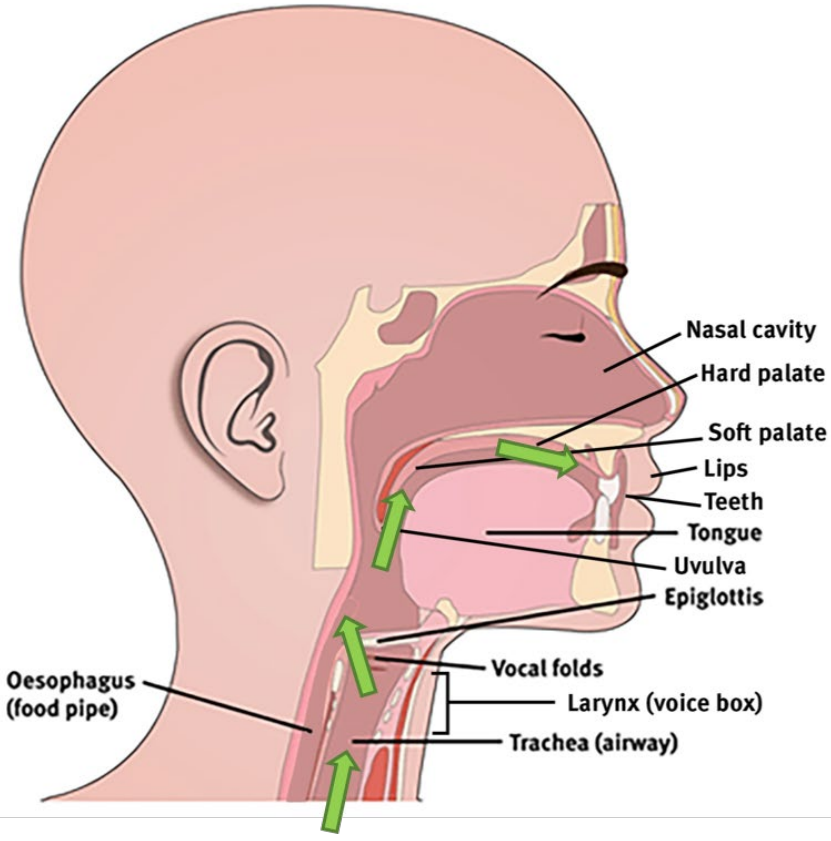
Queensland Government

Severity	The seriousness of a condition or assessment result, or the extent to which an area/ability is impaired. This is often described using the words 'mild, moderate, severe, profound'
Oral-Motor/Oromotor Evaluation	Evaluation of the mouth structures used for communication and swallowing. This includes the face, lips, tongue, teeth, jaw, hard palate and soft palate. Evaluation often includes assessment of the structure and movement of these areas.
Telehealth	Delivering services to locations (e.g. rural/remote settings) through the use of telecommunication, e.g. phone or videoconference sessions
Modelling	Demonstrating an appropriate example of a skill so that the person watching the model can copy and learn
Key word sign	A communication system that uses a combination of signing, gestures and spoken language. It borrows signs from the sign language of the host country, i.e. Auslan for Australia.
National Disability Insurance Scheme (NDIS)	Funding scheme for people under the age of 65 with disability and/or functional impairments with the money to access specialised support and care https://www.ndis.gov.au/

Anatomy

During communication:

- The lungs push air up the **trachea (wind pipe/airway)** towards **the larynx (voice box)**
- The **vocal cords/folds** are two thin membranes that vibrate against each other inside the voice box as the air passes through. This vibration creates sound.
- The sound then moves up into the mouth, whether it is shaped by the **tongue, teeth, hard palate and lips** to produce speech
- During this process, the **soft palate** also moves up and should seal against the back and sides of the throat to stop air from entering the nasal cavity for all oral sounds
- For nasal sounds like 'm' and 'n' and possibly some other sounds in your other languages, the soft palate does not move up and lets some of the air through the nasal cavity



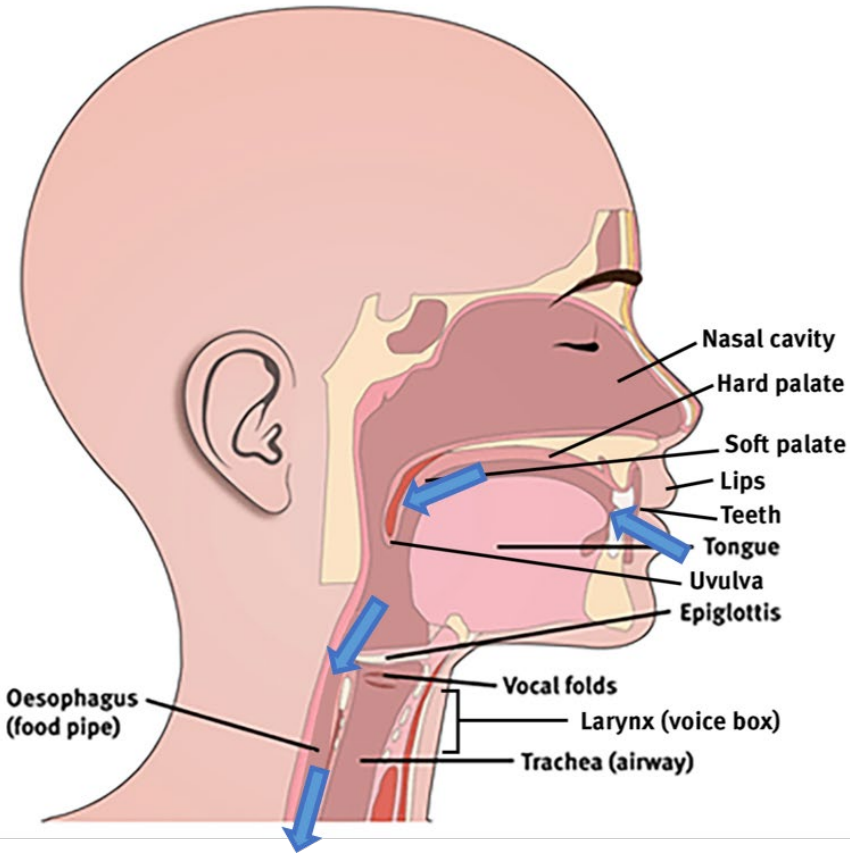
Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government

During swallowing, the same parts of the head and neck are used, but in a different way:

- Food enters the mouth through the **lips**
- The **teeth** chew the food
- The **tongue** forms the chewed-up food into a ball-like shape called a 'bolus' and when ready, moves the food back towards the throat
- The **soft palate** lifts upwards and backwards, and seals against the back and sides of the throat to stop food from going up into the nose
- The food then travels down and the **epiglottis** closes off the **larynx (voice box)**
- The **vocal folds** also move together to close and protect the airway so that food does not go into the **trachea (windpipe/airway)** instead of the **oesophagus (food pipe)**
- The food then travels further down into **oesophagus (food pipe)** and into the stomach
- When drinking, the process is similar. Chewing is not needed, and the swallowing process can be must faster than when eating and swallowing foods.



Larynx (voice box)	Organ at the top of the wind pipe involved in breathing, producing sound and protecting food/fluids/foreign matter from entering the airway. Often also called a 'voice box'.
Vocal folds	Two membranous flaps of tissue inside the voice box that come together to produce voice and protect the airway from food/fluids/foreign matter
Hard palate	Bony front portion of the roof of the mouth
Soft palate (velum)	Soft tissue at the back of the roof of the mouth
Cleft lip	Abnormal gap/split in the upper lip, sometimes extending into the nose.
Cleft palate	Abnormal gap/split/opening in the roof of the mouth (i.e. at the hard and/or or soft palate)
Submucous cleft	A type of cleft palate affecting the muscles underneath the palate (roof of mouth), often difficult to identify as the membrane covering the palate is still intact.
Fistula	A hole in the roof of the mouth in either the hard or soft palate, often appearing when a cleft palate surgical repair comes undone. May be associated with food or fluid coming out of the nose during eating or drinking (nasal regurgitation)

Speech production

Intelligibility	How understandable a person's speech is to a listener
Stimulability testing	Assessment to see if a person can achieve better production of a particular speech sound in isolation, syllables or words
Articulation	A person's ability to use their mouth structures to produce a sound correctly
Articulation disorder	Speech errors that are caused because of difficulties using the mouth structures to produce sounds correctly
Phonology	The sound structure/system of a language
Phonological processes	Predictable sound error patterns. Some sound system/structure errors that children produce are 'typical' or 'age appropriate' and are normally expected for their age. For more information: https://www.speech-language-therapy.com/index.php?option=com_content&view=article&id=30:table2&catid=11&Itemid=101
Phonological delay	When a child produces sound system/structure errors that are common in children of a younger age
Phonological disorder	Sound system/structure errors that are unusual and not normally produced by children whose speech is 'typically developing'
Plosive sounds	Short sounds where air 'explodes' from the mouth when lip or tongue contacts are released e.g. p, b, t, d, k, g
Fricative sounds	Long sounds where air flowing through the mouth generates friction. The lips or tongue partly block/shape the passage of this flowing air e.g. s, z, f, v, sh, zh, th
Bilabial sounds	Sounds made with the lips together e.g. m, b, p
Interdental sounds	Sounds produced with tongue between upper and lower teeth e.g. th
Lateralised sounds	Sounds produced (usually incorrectly) with airflow escaping at the sides of the tongue which can make the sound "slushy"
Palatalised sounds	Sounds produced (usually incorrectly) with part of the tongue moved closer to the hard palate during production of a sound

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government

Velopharyngeal dysfunction (VPD)	During speech and swallowing, the soft palate should elevate and create a seal with the walls of the throat to separate the nasal cavity from the oral cavity. VPD occurs when this mechanism is impaired, and can have a number of different causes (e.g. structural cause, mislearning), or an unknown cause.
Motor speech disorder	Difficulties in planning, sequencing and controlling the muscles involved in speech to produce sounds, words, phrases and sentences. This can occur in people of all ages due to neurological (brain) problems. The two main groups of motor speech disorders are apraxia and dysarthria.
Apraxia (verbal)	Difficulty planning, sequencing and coordinating speech production.
Dysarthria	Difficulties with muscle control that causes weakness, slowness and incoordination during speech production. It can affect respiration (breathing), phonation (making sounds with the voicebox), articulation (producing speech sounds), resonance (shaping speech sounds in the mouth and nasal cavity), and prosody (intonation, stress, tone, rhythm).

Assessment examples:

- **Child:** Naming pictures while the speech pathologist transcribes the exact sounds in each word
- **Adult:** Reading words, phrases, sentences and paragraphs aloud while the speech pathologist records their responses

Therapy examples:

- **Child:** Playing games with the target sounds included in the activity so the child can practice the correct production many times
- **Adult:** Repeating specific sounds and words, and words in sentences

Language and literacy

Expressive language	Use of verbal and non-verbal communication to convey messages. It focuses on the use of language (vocabulary, grammar, sentence structure) rather than speech sounds
Receptive language	Understanding of language, including verbal and non-verbal messages
Non-verbal communication	Communicating in ways other than using spoken words, e.g. pointing, gesturing, eye gaze, facial expressions
Phonological awareness	Skills involving identifying and manipulating the sound structure of oral language (e.g. counting syllables, rhyme)
Pragmatics	Social skills of language e.g. turn-taking, initiating and maintaining conversation, appropriate eye contact
Semantics	The aspect of language concerned with meaning e.g. choosing the correct word to refer to the correct object
Babble	Sound sequences that infants produce that precede words e.g. 'babababa'
Word combinations	Infants and toddlers combining two or more words as they develop language
Joint attention	Shared focus between two individuals and an object of interest. One usually alerts the other to the object by eye-gazing.
Basic grammar and syntax	Please refer to http://www.lel.ed.ac.uk/grammar/overview.html
Aphasia	Impairments in language (including speaking, understanding, reading and writing) after a brain injury, most commonly a stroke.
Word finding difficulties	When a person knows a particular word, but has difficulties finding and using it when they talk.
Phonemic paraphasia	An error where a person substitutes the correct word with an incorrect word or non-word that is related to the correct word because of its sounds (e.g. "date" or "klate" for "plate")
Semantic paraphasia	An error when a person substitutes the correct word with an incorrect word that is related to the correct word by its meaning (e.g. "bowl" for "plate")

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government

Assessment examples:

- **Young child:** Speech pathologist may write down everything the child is saying during an activity and analyse this later. They may also ask parents specific questions about words the child understands and uses at home.
- **School aged child/adult:** Complete multiple tests that involve listening to instructions, making sentences, reading, spelling and writing

Therapy examples:

- **Young child:** Activities that involve sorting objects into different categories and following longer instructions
- **School aged child/adult:** Practice using conjunctions like 'and' and 'because' in spoken and written sentences; Reading medicine labels or bus timetables then answering questions to show understanding

Social communication

Social communication also differs a lot across different cultures, including:

- Eye contact
- Facial expressions
- Loudness, pitch and tone of voice
- Gestures
- Distance between speaker and listener
- Greetings and addressing others
- Amount of information offered
- Manner (e.g. direct or indirect)

Voice

Phonation	The production of voice at the level of the vocal cords inside the voice box
Dysphonia	A problem relating to producing clear voice
Resonance	The tone of the voice related to spaces where air can vibrate in the vocal tract, mouth or nasal cavity
Hypernasality	Too much nasal tone to the voice
Hyponasality	Not enough nasal tone to the voice
Vocal nodules	Callous-like growths midway along the vocal cords, which often results in changed voice quality (e.g. hoarseness). Vocal nodules are commonly caused by overuse of the voice or trauma to the vocal folds.
Paradoxical vocal fold movement	The vocal folds/cords close abnormally when they should open during breathing and producing voice
Vocal fold palsy/paralysis	The vocal folds/cords (one or both) do not move or have limited movement, which can affect voice, breathing and swallow safety

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government

Fluency/stuttering

Stuttering	A speech disorder that causes interruptions in the rhythm or flow of speech
Blocks	A behaviour associated with more severe stuttering which looks like the person is stuck, trying to speak with no sound coming out.
Prolongations	Sounds or parts of the word are stretched out (e.g. *Caaaaan I go*)
Secondary stuttering behaviours	Other behaviours associated with stuttering which can be verbal or non-verbal

Primary stuttering behaviours:

- repeated sounds (*c-c-can*)
- repeated syllables (*da-da-daddy*)
- repeated words (*and-and-and*)
- repeated phrases (*I want-I want-I want*)
- prolongations (*caaaaan I go*)
- blocks, which are often silent and are seen when it looks like the person is stuck, trying to speak with no sound coming out.

Secondary behaviours:

- grunts
- small non-speech sounds
- filler words (*um, er, well*)
- pauses
- grimacing
- blinking
- body movements

Swallowing and feeding

Feeding	The whole process of consuming foods and fluids, including interacting with food, behaviours around food, positioning, biting, chewing and swallowing. This word is used to describe a carer/parent feeding a person, or a person feeding themselves.
Swallowing	The process of passing food, fluid and foreign matter down the throat and into the oesophagus
Dysphagia	Difficulty with swallowing foods and/or fluids
Aspiration	When food/fluid/foreign matter passes through the vocal cords/folds and enters the airway
Penetration	When food/fluid/foreign matter contacts the vocal cords/folds but does not enter the airway and is expelled
Gag	When food/fluid/foreign matter causes a reflex response to expel the matter by contraction of the back of the mouth and throat
Choke	When food/fluid/foreign matter obstructs breathing
Thin fluids	Fluids like water, milk, clear soups, tea, coffee that do not hold together well in the mouth and have a fast flow rate
Thickener	A substance (usually a powder) added to a liquid to make it thicker/firmer, most commonly used for people with swallowing problems
Full diet	A person can safely manage to eat all food textures
Soft (food texture)	Food texture that is naturally soft or cooked and cut/modified to be soft e.g. banana, eggs, tofu, well-cooked vegetables, moist fish
Minced and moist (food texture)	Food texture that is soft, moist, contains very fine lumps (no bigger than ~0.5cm) e.g. mashed banana pieces, mashed meats and blended beans
Puree (food texture)	Food that is smooth and free of lumps e.g. custard, yoghurt, blended meats/vegetables/fruits without lumps

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government

Videofluoroscopic swallow study (VFSS)	A study using an x-ray machine to assess a person's swallow • Adults:http://hi.bns.health.qld.gov.au/allied_health/speech_pathology/documents/vfss-pat-flyer.pdf • Children:https://www.childrens.health.qld.gov.au/fact-sheet-videofluoroscopic-swallow-study/?iframe=true&width=100%&height=100%
Fiberoptic endoscopic evaluation of swallowing	Procedure of passing a flexible camera down a person's nose and throat, stopping above their larynx (voice box) to assess their swallowing
Nasogastric tube (NGT)	Feeding tube passed through the nose, past the throat and into the stomach
PEG tube (Percutaneous endoscopic gastrostomy)	Feeding tube inserted into a surgically created opening in the stomach. It can also be a called other names like G tube and Mickey button.
NJ or TPT (Nasojejunal/ transpyloric tube)	Feeding tube passed through the nose, past the throat and into the small intestine
JEJ (jejunostomy tube)	Feeding tube inserted into a surgically created opening in the small intestine
Malnutrition	Deficiencies, excesses or imbalances in a person's nutritional intake
Oral stimulation	Sensory stimulation around the mouth and inside the oral cavity to promote development of skills related to feeding e.g. sucking, biting
Pacing (for feeding)	Responding to the cues of the person who is eating, and adapting the speed by which the food is delivered (e.g. slower presentation of spoon, one spoonful at a time)
Positioning (feeding)	Optimal posture of the head, neck, trunk, legs and feet to support eating and drinking

Reflux (gastroesophageal reflux)	Stomach contents backflows into the oesophagus (food pipe), which can cause pain and vomiting
Oral aversion	Persistently avoiding/refusing to interact with foods and drinks
Sensory aversion	Persistently avoiding/refusing to interact with foods and drinks based on its sensory properties e.g. refusing to eat wet foods, or only eating foods that are white
Tube wean	Process of preparing a person for oral feeding by removing or relying less on a feeding tube

Common questions speech pathologists ask clients/families:

- What textures are clients eating and drinking?
- Any concerns with swallow safety?
- Is the client self-feeding?
- What equipment are they using?
- Are the recommended food and drink textures appropriate for the client's culture and family?
- Will the family choose risk feeding (i.e. continue with eating and drinking despite risk of unsafe swallow and complications from aspiration)?
- How is non-oral feeding (e.g. tube feeding) viewed in the community?

For more information

Speech Pathology Australia
Level 1 / 114 William Street
Melbourne VIC 3000
t 1300 368 835
e office@speechpathologyaustralia.org.au
w www.speechpathologyaustralia.org.au

This handout is part of the *Working effectively with interpreters and translators* e-learning package

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government

Developed in collaboration with

Speech Pathology Australia

Queensland Government